

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 111

בָּרוּךְ יְהוָה בְּכָל־לִבּוֹ בְּסָדֶם וְעֲדָה:
אַהֲלָיו יְהֻ אָזְדָּה יְהוָה בְּכָל־לִבּוֹ בְּסָדֶם וְעֲדָה:

1. **Hal'lu Yah 'odeh Yahúwah b'kal-lebab b'sod y'sharim w'edah.**

Ps111:1 Hallelu Yah! I shall give thanks to **יהוָה** with all my heart,
in the council of the upright and of the congregation.

<110:1> Αλληλουια.

'Εξομολογήσομαι σοι, κύριε, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου ἐν βουλῇ εὐθείῶν καὶ συναγωγῇ.

1 **Allēlouia.**

Alleluiah.

Exomologēsomai soi, kyrie, en holē kardiā mou

I shall make acknowledgment to you, O YHWH, with entire heart my,
en boulē eutheiōn kai synagōgē.

in the counsel of the upright, and in the congregation.

בְּגָדְלִים מַעֲשֵׂר יְהוָה הָרֹשִׁים לְכָל־חֶפְצֵיהֶם:

2. **g'dolim ma`asey Yahúwah d'rushim l'kal-cheph'tseyhem.**

Ps111:2 Great are the works of **יהוָה**, sought out by all who delight in them.

<2> μεγάλα τὰ ἔργα κυρίου, ἔξεζητημένα εἰς πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ.

2 **megalā ta erga kyriou, exezētēmena eis panta ta thelēmata autou;**

Great are the works of YHWH, being inquired for all his wants.

גָּדוֹד־וְהַדָּר פְּעָלוֹ וְצִדְקָתוֹ עַמְּדָת לְעֵד:

3. **hod-w'hadar pa`alo w'tsid'qatho `omedeth la`ad.**

Ps111:3 Splendid and majestic is His work, and His righteousness endures forever.

<3> ἔξομολόγησις καὶ μεγαλοπρέπεια τὸ ἔργον αὐτοῦ,
καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰώνα τοῦ αἰώνος.

3 **exomologēsis kai megaloprepeia to ergon autou,**

is acknowledgeable and with majesty His work;

kai **hē dikaiosynē autou menei eis ton aiōna tou aiōnos.**

and his righteousness abides into the eon of the eon.

דִּזְכָּר עֲשָׂה לְגָפְלָאָתָיו חֲנֻן וְרָחוּם רְדִיאָה:

4. **zeker `asah l'niph'l'othayu chanun w'rachum Yahúwah.**

Ps111:4 He has made His wonders to be remembered;

יהוָה is gracious and compassionate.

«4» μνείαν ἐποιήσατο τῶν θαυμασίων αὐτοῦ, ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων ὁ κύριος·

4 mneian epoiesato tōn thaumasiōn autou, eleēmōn kai oiktirmōn ho kyrios;
a memorial He made for his wonders; merciful and pitying is YHWH.

הַטְּרֵפֶת נָתָן לִירָאִיו יִזְכֵּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: 5

5. **tereph nathan lire'ayu yiz'kor l'olam b'ritho.**

Ps111:5 He has given food to those who fear Him;
He shall remember His covenant forever.

«5» τροφὴν ἔδωκεν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν,
μνησθήσεται εἰς τὸν αἰώνα διαθήκης αὐτοῦ.

5 trophēn edōken tois phoboumenois auton,
A nourishment he gave to the ones fearing him;
mnēsthēsetai eis ton aiōna diathēkēs autou.
shall be remembered into the eon his covenant.

וְכֹחַ מַעֲשָׂיו הָגִיד לְעַמּוֹ לְתֹתָה לְהָם נְחָלָת גּוֹיִם: 6

6. **koach ma`asayu higid l`amo l`otheth lahem nachalath goyim.**

Ps111:6 He has made known to His people the power of His works,
in giving them the heritage of the nations.

«6» ἵσχυν ἔργων αὐτοῦ ἀνήγγειλεν τῷ λαῷ αὐτοῦ
τοῦ δούναι αὐτοῖς κληρονομίαν ἐθνῶν.

6 ischyn ergōn autou anēggeilen tō laq̄ autou
The strength of his works he announced to his people;
tou dounai autois klēronomian ethnōn.
to give to them the inheritance of nations.

וְמַעֲשֵׂי יְדֵיו אֶمֶת וּמִשְׁפָט נְאָמָנִים כָּל־פְּקֻדָּיו: 7

7. **ma`aseyu yadayu 'emeth umish'pat ne'emanim kal-piqudayu.**

Ps111:7 The works of His hands are truth and justice; all His precepts are sure.

«7» ἔργα χειρῶν αὐτοῦ ἀλήθεια καὶ κρίσις· πισταὶ πᾶσαι αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ,
7 erga cheirōn autou alētheia kai krisis;

The works of his hands are truth and equity;
pistai pasai hai entolai autou,
trustworthy are all his commandments;

חֲסָמוֹכִים לְעֵד לְעוֹלָם עֲשָׂוִים בְּאֶמֶת וּבְשָׁרֶת: 8

8. **s'mukim la`ad l'olam `asuyim be'emeth w'yashar.**

Ps111:8 They are upheld forever and ever; they are performed in truth and uprightness.

«8» ἐστηριγμέναι εἰς τὸν αἰώνα τοῦ αἰώνος, πεποιημέναι ἐν ἀληθείᾳ καὶ εὐθύτητι.

8 estērigmenai eis ton aiōna tou aiōnos, pepoiēmenai en alētheia kai euthytēti.

fixed into the eon of the eon; done in truth and uprightness.

ט פְּדִוַּת שָׁלֹחַ לְעַמּוֹ צְבָה־לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ קָדוֹשׁ וּנְורָא שָׁמָן:

9. p'duth shalach l'amo tsuah-l'olam b'ritho qadosh w'nora' sh'mo.

Ps111:9 He has sent redemption to His people; He has ordained His covenant forever;
Holy and awesome is His name.

«9» λύτρωσιν ἀπέστειλεν τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐνετείλατο εἰς τὸν αἰώνα διαθήκην αὐτοῦ·
ἄγιον καὶ φοβερὸν τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

9 lytrōsin apesteilen tō laō autou, eneteilato
a ransoming He sent to his people; he gave charge
eis ton aiōna diathēkēn autou; hagion kai phoberon to onoma autou.
into the eon concerning his covenant; holy and fearful is his name.

טַבָּת יְהֻדָּה שֶׁכֶל טָבָּה
רְאֵשִׁית חֲכָמָה יְרָאָת יְהֻדָּה שֶׁכֶל טָבָּה
לְכָל־עַשְׂרֵהֶם תְּהִלָּתָה עַמְּדָת לְעֵד:

10. re'shith chak'mah yir'ath Yahūwah sekel tob

l'kal-`oseyhem t'hilatho `omedeth la`ad.

Ps111:10 The fear of יְהֻדָּה is the beginning of wisdom;
all those who do them have a good understanding; His praise endures forever.

«10» ἀρχὴ σοφίας φόβος κυρίου, σύνεσις ἀγαθὴ πᾶσι τοῖς ποιοῦσιν αὐτήν.
ἡ αἵνεσις αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰώνα τοῦ αἰώνος.

10 archē sophias phobos kyriou,
The beginning of wisdom is fear of YHWH;
synesis agathē pasi tois poiousin autēn.
understanding and good to all the ones observing it.
hē ainesis autou menei eis ton aiōna tou aiōnos.
The praise of him abides into the eon of the eon.